

D Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, BR 225

(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> Stand: <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Beschleunigen:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Anlasser, Motor Anlauf Diesel-Leerlauf Motor hochdrehen Motor hochdrehen, Laufgeräusch Laufgeräusch Diesel-Leerlauf, Bremsen quietschen** Diesel-Auslauf, Pressluft
F2	Lokpfeife (Strecke)	Horn hoch*
F3	Lokpfeife (Strecke)	Horn tief ein/aus
F4	Luftpresser	Luftpressergeräusch ein/aus
F5	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln*
F8	Durchsage	Bahnhofsdurchsage (deutsch)*
F9	Rangiergang	Rangiergang (Lok fährt mit "halber" Geschwindigkeit) ein/aus
F10	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandsseite 2 aus/ein
F11	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandsseite 1 aus/ein
F12	Lokpfeife	Horn hoch-kurz*
F13	Tür	Türen schliessen*
F14	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F15	Sicherheitsventil	Abblasen des Überdruckventils*
F16	Luftkessel	Luft ablassen*
F17	Beim Fahren	Kurvenquietschen ein/aus
F18	Rangierlicht	Spitzenbeleuchtung weiß, leuchtet beidseitig permanent ein/aus
F19	Parklicht	Spitzenbeleuchtung rot, leuchtet beidseitig permanent ein/aus
function (F0)	Licht ein/aus	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus
	Licht analog	An

Zufallsgenerator im Stand: Luftpresser, Pressluft

Zufallsgenerator während der Fahrt: Luftpresser

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, BR 225

(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk / actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het optrekken:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Automatische starter, starten van de motor Dieselmotor stationair Toeren van de motor Toeren van de motor, loopgeluiden Loopgeluiden Dieselmotor fasen, remmen piepen** Dieselmotor stoppen, perslucht
F2	Locfluit	Signaalhoorn hoog*
F3	Locfluit	Signaalhoorn diep aan/uit
F4	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F5	Wegrij signaal	Fluitje*
F6	Rijvertraging aan/uit (leverttoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Koppelen	Koppelen*
F8	Aankondiging	Station aankondiging (Duits)*
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Licht	Frontverlichting cabine zijde 2 uit/aan
F11	Licht	Frontverlichting cabine zijde 1 uit/aan
F12	Locfluit	Signaalhoorn hoog-kort*
F13	Deur	Sluit deuren*
F14	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F15	Veiligheidsklep	Het afblazen van de overdrukkele*
F16	Lucht tank	Lucht uitlaten*
F17	Tijdens het rijden	Bochten piepen aan/uit

F18	Rangeerlicht	Frontseinen wit, lijkt permanent aan weerszijden aan/uit
F19	Parkeerlicht	Frontseinen rood, lijkt permanent aan weerszijden aan/uit
function (F0)	Licht aan/uit	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan/uit
	Licht analog	Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor, perslucht

Toevalgenerator tijdens het rijden: Luchtcompressor

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB Table showing the individual sounds of your engine, BR 225

(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Accelerating:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Starter, engine start Diesel idling Engine revving Engine revving, running noise Running noise Diesel idling, brake squeal** Diesel runout, compressed air
F2	Loco whistle (open line)	Horn high*
F3	Loco whistle (open line)	Horn low on/off
F4	Compressor	Air compressor noise on/off
F5	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Coupling	Coupling noises*
F8	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement (german)*
F9	Shunting gear	Shunting gear (half speed) on/off
F10	Lights	Headlights cabin side 2 off/on
F11	Lights	Headlights cabin side 1 off/on
F12	Loco whistle	Horn high-short*
F13	Door	Doors closing*
F14	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F15	Safety valve	Blowing of safety valve*
F16	Air tank	Deflation*
F17	Whilst running	Curve squeal on/off
F18	Shunting light	Headlights white, permanently illuminated on both sides on/off
F19	Parking light	Headlights red, permanently illuminated on both sides on/off
function (F0)	Lights on/off	Headlights (depends on travel direction) switch on/off
	Lights analog	On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor, compressed air

Incidental sounds whilst running: Air compressor

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, BR 225

(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendido:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>Al acelerar:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En detenimiento:</i> <i>Sound apagado:</i>	Arrancador, Arranque el motor Diesel al ralentí Revoluciones del motor Revoluciones del motor, Ruido de conducir Ruido de conducir Diesel al ralentí, Chillido de los frenos** Diesel apagarse, Aire comprimido
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno agudo*
F3	Señal de aviso (línea)	Cuerno bajo encendido/apagado
F4	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire encendido/apagado

F5	Señal de salida	El pito*
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Acoplar	Rumor de acoplar*
F8	Anuncio	Anuncio de la estación (en alemán)*
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Luz	Iluminación de punta cabina lado 2 off/on
F11	Luz	Iluminación de punta cabina lado 1 off/on
F12	Señal de aviso	Cuerno agudo-corto*
F13	Puerta	Cierre las puertas*
F14	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F15	Ventil de seguridad	Sople desde la válvula de alivio*
F16	Tanque de aire	Deflación*
F17	En rodamiento	Curvas chirrido on/off
F18	Luz de maniobra	Iluminación de punta blanco, luces permanentemente en ambos lados on/off
F19	Luz de estacionamiento	Iluminación de punta rojo, luces permanentemente en ambos lados on/off
function (F0)	Luz encendido/apagado	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende/se apagada
	Luz analógico	Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire, Aire comprimido

Generador de casualidad durante el rodamiento: Compresor de aire

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

Lista de los valores basicos retocados, vea a la vuelta de la pagina!

F Tableau des bruits individuels de votre véhicule, BR 225

(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respectivement digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche:</i> <i>Stationnement:</i> <i>Au démarrage:</i> <i>En accélération:</i> <i>Pendant la marche:</i> <i>A l'arrêt:</i> <i>Sound arrêt:</i>	Démarré, démarrer le moteur Diesel marche au ralenti Le moteur s'emballé Le moteur s'emballé, bruit courant Bruit courant Diesel marche au ralenti, grincement des freins** Diesel s'éteindre, l'air comprimé
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur aigu*
F3	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur bas marche/arrêt
F4	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F5	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Accouplement	Bruit d'accouplement*
F8	Annonce	Annonce à la station (en allemand)*
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Éclairage	Feux aux extrémités cabine côté 2 s'éteignent/s'allument
F11	Éclairage	Feux aux extrémités cabine côté 1 s'éteignent/s'allument
F12	Sifflet loco	Avertisseur aigu-court*
F13	Porte	Fermez les portes*
F14	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F15	Soupage de sécurité	Souffler de la soupape de décharge*
F16	Réservoir d'air	Déflation*
F17	Pendant la marche	Grincement en courbes marche/arrêt
F18	Lumière de manœuvre	Les feux avant blancs, lumières de façon permanente sur les deux côtés allumé/éteint
F19	Feu de stationnement	Les feux avant rouges, lumières de façon permanente sur les deux côtés allumé/éteint
function (F0)	Éclairage allumé/éteint	Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent
	Éclairage analogue	Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air, l'air comprimé

Générateur aléatoire en marche : Compresseur d'air

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

Valuers de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, BR 225

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede ?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>All'acceleramento:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Avviatore, avviare il motore Diesel minimo Giri motore Giri motore, rumore della marcia Rumore della marcia Diesel minimo, i freni stridono** Diesel spegnersi, aria compressa
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno acuto*
F3	Fischio locomotiva (linea)	Corno basso on/off
F4	Compressore d'aria	Rumore del compressore d'aria on/off
F5	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento*
F8	Annuncio	Annuncio stazione (tedesco)*
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 2 si spengono/ si accendono
F11	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 1 si spengono/ si accendono
F12	Fischio locomotiva	Corno acuto-corto*
F13	Porta	Chiudere le porte*
F14	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F15	Valvola die sicurezza	Soffiando della valvola di scarico*
F16	Serbatoio aria	Deflazione*
F17	Durante la marcia	Strillare in curva on/off
F18	Luce di manovra	L'illuminazione sulla testata bianco, illuminazione permanente su entrambi i lati accendo/spento
F19	Luce di posizione	L'illuminazione sulla testata rosso, illuminazione permanente su entrambi i lati accendo/spento
function (FO)	Illuminazione on/off Illuminazione analogo	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono/si spengono Accendo

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:
FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :
Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Generatore casuale in stazionamento: Compressore d'aria, aria compressa

Generatore casuale durante la marcia: Compressore d'aria

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the "Sound" operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service "Sound")

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing "Sound")

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni "Sound")

BR 225

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	4	
3	14	
4	22	
5	150	
6	90	
13	1	
14	195	
28	3	
29	14	
60	0	
266	64	
287	50	